

1 – Understanding presentations

<http://www.editions-ellipses.fr/> ou flashcode

1– Guidelines

- *Practice makes perfect* so improving listening comprehension skills requires regular exposure to the target language.
- *You only hear what you expect to hear* so you must have pronounced the word yourself to be able to hear and recognize it in connected speech later.
- Difficulties often come from the fact that native speakers use reduced forms, contracted forms of auxiliaries and negations, weak forms of prepositions, possessives and modals, and phonetic links. Practising these reduced, contracted, weak forms and phonetic links yourself will enable you to recognize and understand them in connected speech more easily.
- Some words are perfectly transparent in French when you see them printed out, but it is extremely difficult to hear and recognize them unless you have heard and practised them. Listening to a word or group of words several times, pronouncing them, recording your own voice then comparing with the model will improve your listening skills. Numerous online talking dictionaries will enable you to do so, for example:

<http://cle.ens-lyon.fr/anglais/how-do-i-pronounce-this--143388.kjsp>

<http://www.merriam-webster.com/>

<http://dictionary.reference.com/>

<http://www.howjsay.com/>

- Common sense tips:
 - ✓ anticipate the content of the presentation or report from the title
 - ✓ recall what you already know on the topic
 - ✓ check if the information given in the presentation or report is consistent with what you already know
 - ✓ concentrate on what you understand, do not worry too much about what you do not understand
 - ✓ use intonation, situation and context to infer meaning
 - ✓ decide whether the sentence is positive or negative depending on the context if you cannot hear it properly
 - ✓ remember that auxiliaries, prepositions, articles, pronouns, conjunctions are not stressed so you may not hear them
 - ✓ remember that meaning is conveyed by stressed words (content words) so only write down stressed words and negations. That should enable you to reconstruct meaning without writing too many words.

1 – Comprendre une communication orale

1– Fiche méthodologique

- *Practice makes perfect* dit l’adage, et l’amélioration de la compréhension auditive nécessite une exposition régulière à la langue-cible.
- « On n’entend que ce que l’on attend », il est donc indispensable de s’approprier la façon de prononcer un mot pour pouvoir l’entendre et le reconnaître par la suite dans la chaîne parlée.
- Les difficultés de compréhension proviennent souvent de l’emploi par les locuteurs natifs de formes réduites, des formes contractées des auxiliaires et négations, des formes faibles des prépositions, possessifs et modaux, et des liaisons phonétiques. Entraînez-vous à utiliser vous-même ces formes réduites ou contractées, vous les reconnaîtrez plus facilement par la suite.
- Certains mots sont transparents en français lorsqu’ils sont imprimés. Par contre si on ne les a pas entendus et pratiqués, c’est un vrai défi de les reconnaître. La possibilité d’écouter plusieurs fois chaque mot ou groupe de mots et de les prononcer soi-même, en enregistrant si possible sa voix pour comparer ensuite avec le modèle, permet une « mise en bouche » favorisant la reconnaissance ultérieure. De nombreux sites permettent de faire ce travail, par exemple :

<http://cle.ens-lyon.fr/anglais/how-do-i-pronounce-this--143388.kjsp>

<http://www.merriam-webster.com/>

<http://dictionary.reference.com/>

<http://www.howjsay.com/>

- Conseils de bon sens :
 - ✓ anticipez le contenu probable d’après le titre de la communication
 - ✓ gardez en tête ce que vous connaissez dans le domaine en question
 - ✓ comparez ce que vous connaissez du domaine avec l’information qui vous est transmise
 - ✓ concentrez-vous sur ce que vous comprenez, ne vous laissez pas déstabiliser par ce que vous ne comprenez pas
 - ✓ utilisez l’intonation, la situation et le contexte pour inférer le sens de ce que vous ne comprenez pas tout de suite
 - ✓ aidez-vous du contexte pour déterminer si une phrase est affirmative ou négative si vous n’avez pas entendu de négation
 - ✓ rappelez-vous que les auxiliaires, les prépositions et les articles ne sont pas accentués, aussi rétablissez-les mentalement même si vous ne les avez pas entendus
 - ✓ rappelez-vous que le sens est porté par les mots accentués, n’écoutez donc que ces mots et les négations éventuelles. Cela devrait vous permettre de reconstituer le sens tout en évitant de prendre trop de temps à tout noter.

2- Les mots pour le dire/Tool box

▪ Vocabulaire de base/Key vocabulary kit

cours, conférence	lecture, talk
conférencier	lecturer
congrès	Congress, conference
but de la communication	purpose of the lecture
sujet de la communication	topic of the lecture
concept clé	key concept
idées principales	major ideas
points complémentaires	supporting ideas
connaissances sur le sujet	content knowledge
vocabulaire spécialisé	specialized vocabulary
jaloner le discours	signpost language
marqueurs de discours/mots de liaison	discourse markers (however, moreover, in fact, because, since...)/link-words
marqueurs de transition	transition markers (first, second, then, last)
enregistrer sa propre communication	tape one's lecture
enregistrer la communication de l'intervenant	record a lecture
documents distribués	handouts
écoute active	active listening
maintenir sa concentration	maintain concentration
prendre des notes	take notes
rédigier des notes	make notes/write out notes
vocabulaire clé du sujet/du domaine	key lexical items related to the subject/topic
inférer les relations (par exemple cause/effet)	infer relationships (e.g., cause/effect)

3- Rappel phonologique/Phonology booster

▪ **Phonie et graphie**

L'anglais se prononce d'une façon mais s'écrit d'une autre. Si vous avez seulement vu un mot écrit et ne l'avez jamais entendu prononcé, vous avez peu de chances de le reconnaître dans la chaîne parlée, donc de l'entendre et le comprendre. C'est pourquoi vous avez intérêt à écouter les mots nouveaux sur un dictionnaire sonorisé en ligne parmi ceux dont les références se trouvent au début du chapitre. Vous pouvez aussi apprendre les signes de l'alphabet international phonétique qui vous permettront d'apprendre à prononcer un mot lorsque vous consultez un dictionnaire imprimé.

Vous pouvez pour cela utiliser <http://www.phonemicchart.com/>

Certains mots se prononcent de la même façon mais s'écrivent différemment et ont une nature, une fonction et un sens très différents.

Ex. *I have **read** [red] that book* et *My favourite colour is **red** [red]*.

Certains mots s'écrivent de la même façon mais se prononcent de façon différente. C'est le contexte qui permet de les distinguer.

Ex. *I like to **read** [ri:d]* mais *I have **read** [red] that book*.

Voici quelques homophones courants qui peuvent prêter à confusion :

you're	your
it's	its
they're	their, there
aren't	aunt
I'd	eyed
I'll	isle
he'll	heel, heal
we'll	wheel
here's	hears
there's	theirs
who's	whose

▪ **Accent de mot**

– Tout mot en anglais contient un accent primaire, c'est-à-dire une syllabe plus accentuée que les autres. Le plus souvent c'est le radical (racine) du mot qui porte cet accent primaire. Les mots plus longs peuvent avoir un accent secondaire, qui tombe en général 2 syllabes avant l'accent primaire.

– La grande majorité des mots anglais (1 ou 2 syllabes) sont accentués **sur la 1^{re} syllabe** :

Ex. '**cancer**, '**woman**, '**reason**

– Sont accentués **sur la 2^e syllabe** les mots dont le premier élément est un préfixe non séparable :

Ex. a'**gain**

– Sont accentués sur la **dernière** syllabe certains mots d’origine étrangère récente (accent d’origine) :

des mots avec deux voyelles identiques –ee, –oo, –aa, suivies ou non de consonnes, Ex. deg'ree

des mots avec deux consonnes identiques suivies de –e , Ex. ciga'rette, fi'nesse

des mots terminés par : –que/–sce/–ade/–ese/–aire ; Ex. un'ique, Chin'ese, question'naire

– Les mots terminés par –ic; –ical sont accentués **sur la syllabe qui précède** cette terminaison,

Ex. embry'onic, or'ganic, is'chemic, 'physics, pedi'atrics, peda'gogical

– Les noms et verbes de 2 syllabes dont la graphie est identique sont accentués **sur la 1^e syllabe lorsqu’ils sont des noms, sur la 2^e lorsqu’ils sont des verbes** :

Ex. an 'increase (nom)/to in'crease (verbe).

▪ **Syllabe neutre (schwa) /ə/**

Les autres syllabes du mot sont neutres, atones, on ne les entend pratiquement pas. C’est la raison pour laquelle les francophones ont l’impression que les anglophones parlent très vite, ce qui n’est pas nécessairement le cas. Ce son neutre peut représenter une lettre, plusieurs lettres ou même une syllabe entière.

Ex. ɪ ə ə ʊ ə ə
 'literature 'comfortable

▪ **Accent de phrase**

– C’est l’accent de phrase qui donne à l’anglais son rythme. Seuls les mots lexicaux, ceux qui portent le sens (noms, verbes, adjectifs) sont accentués. Les mots grammaticaux (déterminants, auxiliaires, prépositions, pronoms, conjonctions) sont des mots-outils et ne sont pas accentués.

– L’un des mots accentués de la phrase l’est plus que les autres et ce « noyau » donne l’information principale. C’est **en général le dernier des mots accentués de la phrase** mais on peut changer le sens de celle-ci en accentuant davantage un autre des mots accentués. Entraînez-vous sur les exemples suivants :

Ex. 1 /əz/ /wə/ /əzwɜː/

Twice as many polyps were detected by colonoscopy as were found by barium enema.

Ex. 2 /ə/ /ðən/ /əz/ /tə/ /ðən/

Women are more than twice as likely to have migraine than men.

▪ **Chaîne parlée**

Dans la chaîne parlée, on ne prononce pas chaque mot individuellement. La fin d’un mot et le début du mot suivant se télescopent, ce qui rend la compréhension difficile pour un francophone qui ne reconnaît pas les mots, s’attendant à les entendre séparément.

Ex. 1 : *She works as an ophthalmologist.* Nous avons là 3 mots qui commencent par une voyelle, ce qui donne lieu à un télescopage et on entend *She wor xazenof thalmologist* :

On est alors perdu car on ne connaît pas ce que l’on prend pour un mot, *xazenof* !

Ex. 2 : *He's interested in it*. Nous avons là 4 mots qui commencent par une voyelle, ce qui donne lieu à un télescopage et on entend *Hi(y)zinterestidinit* (le y est ajouté pour ne pas laisser de hiatus entre la voyelle terminale de *he* et la voyelle initiale de *interested*).

Ex. 3 : *They went to an amazing congress*. Nous avons là 2 mots, l'un qui finit par la lettre *t*, le suivant qui commence par la lettre *t*, ce qui donne lieu à un premier télescopage puis 2 mots qui commencent chacun par une voyelle, ce qui donne lieu à un second télescopage et on entend

They wento(w)enemeizing congress

Exercices :

Vous vous dites peut-être que vous n'avez pas besoin d'avoir une prononciation parfaite. Cependant c'est en améliorant votre prononciation que vous améliorerez votre compréhension car vous entendrez ce que vous vous attendez à entendre....

1- Écoutez la communication orale *Listening Skills* sur Anglo link en prenant des notes

<http://www.youtube.com/watch?v=ssuiqtreiBg&list=TLyEcn-d0ZOaw>

2- Faites les exercices de prononciation proposés sur les sites suivants

<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/pron/>

<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/pron/features/connected.shtml>

<http://www.englishclub.com/pronunciation/index.htm>

3- Écoutez aussi régulièrement que possible des films, des vidéos, des podcasts, des reportages, des émissions TV en anglais. Plus vous vous exposerez à la langue, plus vous ferez de progrès en compréhension de l'oral.

4- Écoutez des orateurs qui ont des accents différents. Repérez-en les caractéristiques, cela vous permettra de mieux comprendre ensuite les locuteurs qui ont ces différents accents.

5- Intonation contrastive :

Prononcez la phrase suivante en faisant descendre l'intonation sur le mot voulu pour donner à la phrase le sens exprimé dans la partie droite du tableau. Soulignez le mot concerné.

She did not say he damaged her laptop	(Someone else damaged it)
She did not say he damaged her laptop	(She implied or suspected)
She did not say he damaged her laptop	(Denial)
She did not say he damaged her laptop	(He did something else with it)
She did not say he damaged her laptop	(He damaged something else)
She did not say he damaged her laptop	(He damaged someone else's laptop)
She did not say he damaged her laptop	(Someone else said it)

4- Approfondissement/Follow-up

- **Sur le site Language Center The Hong Kong University of Science and Technology**

“Improving your listening” Advice sheet <http://lc.ust.hk/~sac/advice/english/listening/L1.htm>

- **Sur le site Medscape**

- Regardez la vidéo “Tell a Patient, 'You're Terminal' – Yes or No?” (4:09)

<http://www.medscape.com/viewarticle/804885>

- Prenez des notes au fil de l’écoute. Vous pouvez mettre en pause ou réécouter un passage si vous n’avez pas bien entendu

- Une fois que vous avez terminé, lisez la transcription sous l’écran.

- **Sur le site e-medicaleducation videos**

- Regardez les vidéos disponibles en prenant des notes. Vous pouvez mettre en pause ou réécouter un passage si vous n’avez pas bien entendu :

Physical examination

<http://www.e-medication.org/news/physical-examination-videos/>

Pediatric orthopedic examination (3:50)

Chest exam (2:00)

Eye exam (7:53)

Cardiovascular exam (7:43)

Laparoscopic surgery

<http://www.e-medication.org/news/laparoscopic-surgery/>

Laparoscopic Ventral Hernial repair (4:17)

Laparoscopic Appendectomy (7:38)

Laparoscopic Splenectomy (9:34)

Laparoscopic Splenectomy and devascularization (7:17)

Laparoscopic Adjustable Gastric Band (10:17)

Laparoscopic colectomy (7:49)

- Une fois que vous avez terminé, activez la fonction “cc” sur la barre inférieure de l’écran, choisissez *English*, vous aurez la transcription. Soyez cependant vigilant car il s’agit d’un logiciel de reconnaissance vocale qui peut très bien faire des erreurs !

- **Sur le site TED** <http://www.ted.com/topics/medicine>, choisissez les vidéos qui vous intéressent, les sous-titres sont sans danger ! Consultez également la section *medical research*.

▪ Travail personnel sur sites professionnels

Familiarisez-vous avec les ressources qui vous donnent l'occasion d'entendre de l'anglais authentique dans votre spécialité :

➤ **British Medical Journal (BMJ) Podcasts**

<http://www.bmj.com/multimedia>

➤ **Centers for Disease Control (CDC) Expert Commentary** (Regularly updated)

<http://www.medscape.com/partners/cdc/public/cdc-commentary>

➤ **Medscape Medicine Matters** (Regularly updated)

http://www.medscape.com/index/list_3446_0

➤ **Medscape Webcast Video Editorials Archives**

http://www.medscape.com/index/section_3129_0

➤ **New England Journal of Medicine (NEJM) Audio summary** (weekly)

<http://www.nejm.org/multimedia/audio-summary>

➤ **Journal of American Medical Association (JAMA) Editor's Audio summary** (weekly)

<http://jama.jamanetwork.com/multimedia.aspx#Weekly>

<http://jama.jamanetwork.com/journal.aspx#AudioSummary>

Procédure suggérée

Choisissez une vidéo (ou un podcast) parmi les sites suggérés ci-dessus

Écoutez (sans lire la transcription bien sûr !)

Prenez des notes au fil de l'écoute (vous pouvez mettre en pause ou réécouter un passage si vous n'avez pas bien entendu)

Une fois que vous avez terminé, lisez la transcription et vérifiez vos notes.

Suivi suggéré

Travail en binôme avec un(e) collègue :

Échangez régulièrement les informations sur les vidéos que vous avez appréciées.

Organisez de façon synthétique (*top-down approach*, c'est à dire du plus important au moins important) les notes que vous avez prises pour transmettre l'information.

Travail personnel :

Écrivez dans un répertoire le vocabulaire de la vidéo pour pouvoir le réviser ultérieurement.

Pratiquez la prononciation des termes que vous avez relevés à l'aide des dictionnaires sonorisés disponibles en ligne (indiqués page 8).